

TAAAAA **ORQUESTA** OOOORRRRRRQO
OONNIIICCCAAA **SINFÓNICA** SSSSIIM
NNIIICCCAAA **CASTILLA Y LEÓN** SS



ABONO **20**
TEMPORADA

SALA SINFÓNICA
JESÚS LÓPEZ COBOS

JUEVES 20 Y VIERNES 21

JUNIO DE 2019 | 20:00 H

CENTRO CULTURAL
MIGUEL DELIBES

ORQUESTA SINFÓNICA
DE CASTILLA Y LEÓN

CORO HALLÉ

COROS DE
CASTILLA Y LEÓN

SARAH FOX SOPRANO

KATHRYN RUDGE MEZZO

ANDREW STAPLES TENOR

MARK STONE BARÍTONO

ANDREW
GOURLAY

DIRECTOR



Duración total aproximada

G. HOLST: *Los planetas*
R. V. WILLIAMS: *Fantasia*
R. V. WILLIAMS: *Serenata*
H. PARRY: *I was glad*

125'
50'
17'
13'
7'

TAAAAAORQUESTA OOOORRRRRRQO
OONNIIICCCAAA SINFÓNICA SSSSIIM
NNIIICCCAAA CASTILLA Y LEÓN SS

LA OSCyL Y LOS INTÉRPRETES

Andrew Staples actuó junto a la OSCyL en la Temporada 2016/2017
Mark Stone actuó junto a la OSCyL en la Temporada 2010/2011
Sarah Fox y Kathryn Rudge actúan por primera vez junto a la OSCyL

LA OSCyL Y LAS OBRAS

G. HOLST: *Los planetas*

TEMPORADA 1998-99 MAX BRAGADO, director

TEMPORADA 2008-09 ALEJANDRO POSADA, director

TEMPORADA 2014-15 JAIME MARTÍN, director

R. V. WILLIAMS: *Fantasia sobre un tema de Thomas Tallis*

TEMPORADA 2011-12 GORDAN NIKOLIC, director

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Coro Hallé

Coros de Castilla y León

Sarah Fox

soprano

Kathryn Rudge

mezzo

Andrew Staples

tenor

Mark Stone

barítono

Andrew Gourlay

director

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. del Real Valladolid, 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

© Fotografía de la OSCyL por Photogenic

© Fotografías de Andrew Gourlay por Johan Parsson

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la **Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)**

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la **Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)**

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Editorial MIC / DL VA 899-2018

Valladolid, España, 2019

VALLADOLID

ABONO OSCYL 20 T. 2018-19

JUEVES 20 Y VIERNES 21 DE JUNIO DE 2019

20:00 H · SALA SINFÓNICA JESÚS LÓPEZ COBOS

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

PROGRAMA

PARTE I

GUSTAV HOLST

(1874-1934)

*Los planetas**Marte, el portador de la guerra**Venus, la portadora de la paz**Mercurio, el mensajero alado**Júpiter, el portador de la alegría**Saturno, el portador de la vejez**Urano, el mago**Neptuno, el místico*

[Coro Hallé]

PARTE II

RALPH VAUGHAN WILLIAMS

(1872-1958)

*Fantasia sobre un tema de Thomas Tallis,
para doble orquesta de cuerda*

RALPH VAUGHAN WILLIAMS

*Serenata a la música**

[Coro Hallé]

HUBERT PARRY

(1848-1918)

*I was glad**

[Coro Hallé y Coros de Castilla y León]

*Primera vez por la OSCyL

Gustav Holst (Cheltenham, 21-IX-1874-Londres, 25-V-1934)

Los planetas

Composición 1914-1917; estreno: Londres, 29-IX-1918

Siempre se señala a Inglaterra como un país secundario en la música de los siglos XVIII y XIX frente a las grandes naciones musicales europeas como Italia, Alemania o Francia. Eso es, como tantas veces ocurre, el resultado de una cierta óptica historiográfica. Es cierto que no hay compositores ingleses de primer nivel desde la muerte de Purcell (1659) hasta el nacimiento de Elgar (1857), y que Inglaterra no desarrolló en ese periodo una tradición operística propia. Pero eso no quiere decir que Inglaterra permaneciese ajena a la actualidad musical europea, pues no olvidemos que Londres fue siempre una gran capital musical y acogió a muchos compositores de primer nivel que alcanzaron fama internacional allí; de hecho, a día de hoy, Händel parece estar considerado más británico que alemán, pero también podríamos nombrar a Haydn o incluso nuestro Martin i Soler y más tarde Albéniz o Gerhard.

En cualquier caso, en la segunda mitad del siglo XIX surgió una nueva música británica cuyos planteamientos parecían estar cerca de los nacionalismos musicales que se fueron abriendo paso en los distintos países europeos. El programa de hoy incluye música de tres autores británicos centrales en esa época, pero que tal vez no cuenten con la dimensión internacional de Elgar o Britten. La casualidad ha querido que dicho programa tenga en Ralph Vaughan Williams una especie de figura bisagra, pues no solo es autor de dos de las obras escogidas, sino que fue alumno de Hubert Parry y compañero de estudios de Gustav Holst, cuya música definió en 1949 en estos términos:

La música de Holst ha sido definida como fría e inhumana: solo emana frío de su ardiente intensidad. Es verdad que a veces parece venir de un mundo en el que el hombre está ausente, pero él nunca perdió el contacto con sus semejantes¹.

¹ R. Vaughan Williams: "Gustav Theodore Holst", en *On Music*, Oxford University Press, Nueva York, 2008, p. 307.

Lo cierto es que Gustav Holst es hoy conocido fuera de su país por su *suite Los planetas*. Esta serie de siete movimientos se cuenta, además, entre la música inglesa más popular del siglo xx. La obra se empezó en 1914 y se terminó en 1917, el año de su estreno. Comúnmente se suele pensar que está dedicada a los planetas del sistema solar, y así es; pero conviene aclarar que los títulos no solo van dirigidos a dichos planetas, sino también a la influencia que la astrología les otorga en los horóscopos, y en tercer lugar a la mitología, pues aunque el propio compositor limitase esa influencia no cabe duda de que también está presente, más aún si se atiende a los subtítulos.

La obra está compuesta por siete números correspondientes a los siete planetas del sistema solar, excluida la Tierra. Plutón tampoco se incluyó porque en el momento de la composición no había sido descubierto. Cuando esto ocurrió, en 1930, Holst aún vivía, pero no se decidió a completar la obra; eso fue en el fondo una suerte, porque desde 2006 Plutón dejó de considerarse oficialmente un planeta.

Los siete números constituyen una especie de poemas sinfónicos, y en ellos es posible percibir cierta influencia francesa, en especial en los más líricos, tal es el caso de *Venus, portadora de la paz*, cuya sección central parece una escena de amor; pero también ocurre en *Saturno* o el evocador *Neptuno, el místico*, que cierra la *suite* y donde aparece el coro femenino fuera de escena, lo que recuerda a *Sirenas*, de Debussy. En otros más vivos, como *Urano, el mago*, parece apreciarse cierto parecido con Dukas y su *Aprendiz de brujo*. El famoso *Júpiter, portador de la alegría*, tiene una especie de coral central, *Andante maestoso*, que suena a himno de fuerte sabor británico e influencia de Elgar. Y no quisiera cerrar este párrafo sin mencionar a *Marte, portador de la guerra*, escrito solo un mes antes del comienzo de la Primera Guerra Mundial. Destaca en él el marcado ritmo 5/4, cuya irregularidad le confiere una personalidad inconfundible.

Puede parecer que mi afán por señalar influencias reduzca la originalidad a esta música, como si Holst careciese de personalidad. Sin embargo, eso no sería justo a la hora de considerar la *suite*. Una de las peculiaridades de esta música es la modernidad con la que suena, también ahora, a un siglo de su composición. No deja de ser paradójico, pues es una obra que en su contexto podría clasificarse como conservadora, ya que se mueve al margen de las vanguardias

musicales que se estaban desarrollando en su momento tanto en París como en Viena. Sin embargo, como digo, suena moderna. La razón de ello es el tipo de lenguaje que emplea: las armonías, en especial las progresiones, pero también los diseños rítmicos y las líneas melódicas, que suenan extrañamente contemporáneas pese a no ser especialmente innovadoras.

La razón es que esta música parece hoy en día la precursora de buena parte de las bandas sonoras de películas y series. Es posible ver muchos puntos en común entre esta música de Holst y algunos pasajes de John Williams o Hans Zimmer, entre otros. Eso también explica por qué esta obra tan popular no siempre tiene en el espectador de música clásica más tradicional el mejor de los admiradores. Con ello no estoy menospreciando esta música. Al contrario, es una obra de mucha mejor factura de lo que pueda parecer. La manera en la que Holst utiliza las distintas ideas musicales es tremendamente moderna. El compositor halla un determinado diseño rítmico o melódico (a veces breves motivos) y los va moldeando para crear ese efecto de repetición, pero también de transformación y progresión; con ello genera esa sensación de narración abstracta cuya fuerza evocadora sigue atrapando un siglo después de su escritura.

Ralph Vaughan Williams
(Down Ampney, 12-X-1872-Londres 26-VIII-1958)

Fantasia sobre un tema de Thomas Tallis
Composición 1910-1919; estreno: Gloucester 6-IX-1910

Ninguna obra de Ralph Vaughan Williams ha alcanzado la popularidad de *Los planetas*. Sin embargo, a día de hoy nadie duda de su lugar imprescindible en la música inglesa del siglo XX. Su *corpus*, además, es inmenso e incluye nueve sinfonías, seis óperas y una ingente obra para coro de la que hablaré más adelante. Pese a ello, fuera de Inglaterra su música rara vez se interpreta, con una excepción: esta *Fantasia sobre un tema de Thomas Tallis*, que de tanto en tanto aparece programada.

A diferencia del planteamiento de Holst, Vaughan Williams mira al pasado de la música inglesa para inspirar y construir su propio lenguaje, en particular a las obras que llegan hasta el siglo xvii y, por

tanto, anteriores a la generalización del sistema tonal. Es decir, a la música modal o a los últimos coletazos de esta. Pero también tiene en cuenta la música folclórica, como tantos otros músicos del siglo XIX y XX.

Como un compositor de amplia y profunda cultura musical nacional e internacional, una de sus peculiaridades consiste en la manera de acercarse al hecho musical imbricándolo con su contexto filosófico, cultural y social. En sus escritos se percibe la preocupación por buscar las características de música británica, pero esta solo tiene sentido si se mueve en paralelo con lo que, leyéndolo, podríamos definir como la idiosincrasia del ser británico y en particular su conexión con el ideal democrático británico. Vaughan Williams pertenece a la misma generación que Winston Churchill, y la manera en la que el compositor relaciona la música inglesa con la democracia se parece mucho a ese orgullo nacional y democrático que esgrimió el primer ministro en los peores momentos.

Desde esa perspectiva democrático-musical, Vaughan Williams afronta la música del periodo Tudor, al que pertenece Thomas Tallis, y lo compara a los periodos posteriores para contraponer la tradición inglesa "democrática" frente a las tradiciones más elitistas de la Europa continental:

Si la música es un privilegio exclusivo de las clases adineradas que pueden pagar su composición e interpretación, entonces surge un periodo de insípidas y lujosamente montadas óperas, conciertos difíciles y, en general, unas presuntuosas exhibiciones de virtuosismo. Pero cuando la música es una posesión nacional, cuando la gente quiere la música para sus misas, sus casas; cuando quieren interpretar ellos mismos su propio arte y no pagar a otros para que lo interpreten por ellos, entonces esa es la edad (tal y como ocurrió en el periodo Tudor) de los himnos, el madrigal, la música coral a pequeña escala, para laúd o la espineta².

² R. Vaughan Williams, "British Music", en *On Music*, Oxford University Press, Nueva York, 2008, p. 47.

Esa admiración por la música del periodo Tudor se percibe en obras como la *Fantasia sobre un tema de Thomas Tallis*. Para ello Vaughan Williams utiliza un tema del compositor británico del siglo XVI, en concreto de la tercera de las *Nueve tonadas de salmo para el salterio del arzobispo Parker*, que probablemente Vaughan Williams conocía de cuando participó en la edición de *The English Hymnal*, donde aparece esta melodía en el número 92, aunque con distinto texto. En 1910 escribió la primera versión de su *Fantasia* para cuarteto y la revisó en 1913 y 1919, ya para orquesta de cuerda.

La obra es un ejemplo de cómo Vaughan Williams trabajó con la música heredada y el interés por revitalizar el lenguaje modal y la polifonía desde una especial sensibilidad por la sencillez y rechazo por el artificio. Eso se aprecia perfectamente en la textura polifónica desplegada. Lo más significativo de esta obra es la distribución de la orquesta de cuerda en tres secciones. Por un lado los solistas: un violín primero, un segundo, viola y violonchelo, mientras que la orquesta se divide en dos: la orquesta I, compuesta por seis secciones: violines I y II, violas, el tutti de violonchelos, el último atril de chelos que tiene una voz propia, y contrabajos. Por otra parte, la orquesta II, compuesta de cinco voces: un atril de primeros violines, otro de segundos, uno de violas y un contrabajo. La distribución, separada o no, depende de la elección del director.

Vaughan Williams va conjugando a lo largo de toda la obra las distintas voces, creando diálogos dinámicos y efectos sonoros que, según dónde se interprete y cómo se distribuya la orquesta, pueden ser estereofónicos o consistir en efectos de distancia con los que se puede configurar una embriagadora combinación entre lo místico y lo ancestral.

Ralph Vaughan Williams

Serenata a la Música

Composición: 1938; estreno: Londres 5-X-1938

Uno de los pilares de la producción de Vaughan Williams es la música para coro. A partir de las enseñanzas de su maestro Hubert Parry, Williams consideraba la música coral como esencial del carácter

inglés. La cantidad de coros aficionados que pueblan su país le causaba admiración y, fruto de ello, escribió un gran número de obras para coro; pero no solo eso: el lenguaje melódico que desarrollará en su música instrumental tendrá a menudo un marcado carácter coral. Vaughan Williams tiene algo más de una treintena de obras para coro, más una misa, un Te Deum y un imponente número de canciones que pueden ser interpretadas por coro, incluso cuando no están indicadas *ad hoc*.

La *Serenata a la música* fue compuesta en 1938 para conmemorar los cincuenta años de carrera del director de orquesta Henry Wood. Para ello buscó la inspiración en los versos que Shakespeare puso en boca de Lorenzo en el acto V de su *Mercader de Venecia*. El monólogo es una loa a la música en la que se puede leer: “*El hombre que no tiene música en sí ni se emociona con la armonía de los dulces sonidos es apto para las traiciones*”; y sentencia: “*No os fiéis de un hombre así*”. Pese a la ya comentada admiración de Vaughan Williams por el periodo Tudor, no parece que recurra en esta ocasión a material musical procedente de esa época, sino que más bien crea una lírica y evocadora página, una especie de nocturno, marcado como andantino y andante con moto. En ella los solistas intervienen alternándose con el coro para subrayar algunas frases y destacar el papel del violín solo. Únicamente existen dos irrupciones de los metales sobre las frases de la mezzo: “*Come, ho! And wake Diana with a hymn!*” y “*Music! Hark! It is your music of the house*” alteran el clima de la obra.

A modo de anécdota, debe señalarse que en el concierto de estreno de la obra, dirigido por Wood, participó también Serguéi Rajmáninov, que interpretó su segundo concierto para piano. Al escuchar la obra de Vaughan Williams se mostró emocionado y admirado por ella; tanto que se dice que lloró.

Hubert Parry (Bournemouth, 23-II-1848-Sussex 7-X-1918)

I was glad

Composición: 1902; estreno: Londres 26-VI-1902

El nombre de Hubert Parry es poco conocido más allá de su país. Sin embargo, no deja de ser una figura clave de una generación, junto con Elgar, para la evolución de música inglesa; en el caso de Parry, tiene especial importancia la música coral, a la que dedicó buena parte de su obra. En ese sentido, Vaughan Williams recordaba al maestro en estos términos:

Hace un buen número de años tuve el privilegio de ser pupilo del gran maestro Hubert Parry. En una ocasión me dijo: “*Escribir música coral es propio de un inglés y un demócrata*”³.

Quede clara pues que esta célebre frase no es de Vaughan Williams, sino de Parry, aunque a menudo aparece atribuida al discípulo y no al maestro. Sea como fuere, reaparece esa ligazón entre la manera de hacer música y la esencia o el carácter británico que veíamos en el discípulo unas líneas más arriba, y aquí parece heredada del maestro.

I was glad es un himno para la coronación y se suele interpretar en los grandes actos, especialmente en Westminster. Ciertamente es que no podía faltar en un programa de música británica uno de los grandes productos ingleses, a saber, la monarquía. En este caso fue escrito para la coronación de Eduardo VII, abuelo de la actual reina Elizabeth II, y en él existe la costumbre de cambiar la letra según el monarca, por lo que actualmente suelen aparecer las palabras “*Vivat Regina Elizabetha*”.

© César Rus

³ R. Vaughan Williams, “Choral Singing”, en *On Music*, Oxford University Press, Nueva York, 2008, p. 94.

TEXTOS TRADUCIDOS

William Shakespeare

The Merchant of Venice

How sweet the moonlight sleeps upon this bank!
 Here will we sit and let the sounds of music.
 Creep in our ears: soft stillness and the night,
 become the touches of sweet harmony.
 Look how the floor of heaven
 is thick inlaid with patines of bright gold:
 There's not the smallest orb that thou behold'st.
 But in his motion like an angel sings,
 still quiring to the young-eyed cherubins;
 such harmony is in immortal souls;
 but whilst this muddy vesture of decay
 doth grossly close it in, we cannot hear it.
 Come, ho! And wake Diana with a hymn!
 With sweetest touches pierce
 your mistress' ear,
 and draw her home with music.
 I am never merry when I hear sweet music.
 The reason is, your spirits are attentive:
 the man that hath no music in himself,
 nor is not mov'd with concord
 of sweet sounds,
 is fit for treasons, stratagems and spoils;
 the motions of his spirit are dull as night
 and his affections dark as Erebus:
 let no such man be trusted. Music! Hark!
 It is your music of the house.
 Methinks it sounds much sweeter than by day.
 Silence bestows that virtue on it.
 How many things by season season'd are
 to their right praise and true perfection!
 Peace, ho! The moon sleeps with Endymion
 and would not be awak'd. Soft stillness and the
 night
 Become the touches of sweet harmony.

¡De qué manera tan dulce la luz de la luna reposa
 sobre esta orilla!
 Aquí nos sentaremos y dejaremos que el sonido
 de la música se deslice en nuestros oídos: la
 suave calma y la noche son perfectas para la
 hermosa música.
 Mira cómo el suelo del paraíso
 está lleno de discos de oro brillante:
 incluso la estrella más pequeña canta
 como un ángel al moverse, aun cantando
 junto al coro a los jóvenes querubines.
 Las almas tienen ese tipo de armonía;
 pero como estamos aquí, en la Tierra, presos
 de nuestros cuerpos, no podemos oírla. ¡Ven y
 despierta a la diosa luna con un himno!
 Llama su atención y llévala a
 su hogar con música.
 Nunca me alegro cuando oigo la dulce música.
 La razón es que tu alma está prestando atención
 a la música:
 el hombre que no tiene música en su ser,
 ni se conmueve con la armonía de los sonidos,
 es adecuado para traiciones, estratagemas y
 rapiña; su alma es apagada como la noche y
 oscura como el inframundo:
 Que nadie se fie de él.
 ¡Prestad atención a la música!
 Es tu música, viene de tu casa. A mi parecer,
 suena mucho más agradable que de día.
 El silencio la hace sonar mejor.
 ¡Cuántas cosas en la vida parecen por el momento
 en el que ocurren!
 ¡Calma! La luna duerme con su amante
 y nadie la despertará. La suave tranquilidad y la
 noche se convierten en las caricias de la dulce
 armonía.

Hubert Parry

I was glad (Psalmo 122, versos 1-3, 6 y 7)

I was glad when they said unto me:
 We will go into the house of the Lord.
 Our feet shall stand in thy gates:
 O Jerusalem.
 Jerusalem is built as a city:
 that is at unity in itself.

O pray for the peace of Jerusalem:
 they shall prosper that love thee.
 Peace be within thy walls:
 and plenteousness within thy palaces.

Me alegré con los que me decían:
 iremos a la casa del Señor.
 Nuestros pies estuvieron
 dentro de tus puertas, oh Jerusalén.
 Jerusalén se ha construido
 como una ciudad bien unida.

Pedid por la paz de Jerusalén;
 se haga prósperos a los que te aman.
 Sea la paz dentro de tus muros,
 y el descanso dentro de tus palacios.



Andrew Gourlay

director

Nacido en Jamaica y de ascendencia rusa, Andrew Gourlay creció en Bahamas, Filipinas, Japón e Inglaterra. Trombonista y pianista de formación, recibió una beca de posgrado para estudiar dirección en el Royal College of Music en Londres, donde preparó sinfonías de Bruckner para Bernard Haitink y sinfonías de Mozart para Sir Roger Norrington. Fue elegido por la revista *Gramophone* como "One to Watch", y por la *Revista de Música de la BBC* como "Rising Star: great artist of tomorrow".

Andrew Gourlay ganó el Primer Premio en el Concurso Internacional de Dirección de Cadaqués 2010, lo que le aseguró conciertos con 29 orquestas de todo el mundo. Durante los siguientes dos años fue director asistente de Sir Mark Elder y la orquesta de Hallé. En enero de 2016, Gourlay tomó posesión de su cargo como director titular de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, en la que había sido principal director invitado en la Temporada 2014-2015, y conmemoró el 25 aniversario de esta orquesta en la Temporada 2016/2017.

Recientes y futuros compromisos incluyen dirigir orquestas como la Philharmonia, la BBC, Real Filarmónica de Liverpool, Hallé, Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham, Ópera North, Orquesta Sinfónica RTÉ, Orquesta del Ulster, Sinfónica de Melbourne, Philharmonia de Auckland, Filarmónica de Róterdam, Sinfónica de Amberes, Filarmónica de Bremen, Filarmónica de Stavanger, Sinfónica de Norrköpping, Nacional de Bordeaux Aquitania, Orquesta Sinfónica de Chile, Joven Orquesta Australiana, orquestas españolas y en los *Proms* de la BBC (con la Sinfonietta de Londres). Hizo su debut en Estados Unidos en la Temporada 2016/2017 con la Orquesta Sinfónica de San Diego, y ha regresado a este país en 2018 para dirigir la Orquesta Sinfónica de

Fort Worth. Ha vuelto a los *Proms* en 2018 para dirigir un concierto televisado en la celebración del 40 aniversario del BBC Young Musician.

Sus proyectos operísticos han incluido el estreno de *Quartett*, de Luca Francesconi, en la Royal Opera House. Ha dirigido *Rusalka* y *La tragedia de Carmen* con la English Touring Opera y *Las bodas de Fígaro* en la Escuela Internacional de Ópera Benjamin Britten. Ha trabajado como director asistente en el Festival de Ópera de Glyndebourne. Recientemente ha dirigido *The Ice Break* de Tippett con gran aceptación de la crítica, en una nueva producción de Graham Vick para la Ópera de Birmingham, con la Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham.

Andrew Gourlay ha realizado grabaciones con la Orquesta Sinfónica de Londres, Orquesta de Cámara de Irlanda, Real Orquesta Filarmónica de Liverpool, Sinfonía Britten y la Orquesta Nacional de la BBC de Gales. Su primera grabación con la OSCyL, con obras de Rajmáninov, se ha lanzado a principios de 2019.

Como trombonista profesional Gourlay colaboró con la Philharmonia, Hallé, Filarmónica de la BBC, Orquesta Nacional de la BBC de Gales, Sinfonietta de Londres y Ópera North, y recorrió América del Sur y Europa como miembro de la Joven Orquesta Gustav Mahler bajo la dirección de Claudio Abbado.



Sarah Fox
soprano

Sarah Fox se educó en la escuela Giggleswick, en la Universidad de Londres y en el Royal College of Music. Ganadora del Premio Kathleen Ferrier y del Premio John Christie, también es miembro honorario del Royal Holloway College de la Universidad de Londres.

Los roles en la Royal Opera House, Covent Garden, incluyen Micaela en *Carmen*, Asteria en *Tamerlano*, Zerlina en *Don Giovanni* y Woglinde en *El anillo del nibelungo*. Otros aspectos destacados son Susanna en *Las bodas de Fígaro* para Glyndebourne y The Royal Danish Opera, y Mimí en *La bohème* para Opera North. Otros papeles incluyen Ellen Orford en *Peter Grimes*, Servilia en *La clemencia de Tito* e Ilia en *Idomeneo*. Trabaja con muchas de las orquestas más importantes del mundo, como la Filarmónica de Berlín, la Sinfónica de Colorado, la Orquesta Sinfónica de Melbourne, la Filarmónica de Oslo, la Camerata de Salzburgo y la Hallé. Ha aparecido varias veces en los Proms de la BBC, el Festival de Edimburgo y el Festival Three Choirs, y es una invitada habitual de la Classical Opera Company y en el Wigmore Hall de Londres. Sarah se presenta con frecuencia con John Wilson y su Orquesta, es una invitada habitual en el *Friday Night is Music Night* de la BBC Radio 2, y ha realizado conciertos con Rufus Wainwright en Europa y Hong Kong.

La discografía de Sarah incluye Aminta en *El rey pastor*, canciones de Poulenc, *The Cole Porter Songbook* y *Sinfonía n.º 4* de Mahler (Philharmonia / Mackerras, y Philharmonia / Maazel) para Signum Classics; *That's Entertainment* (Orquesta John Wilson / Wilson) para EMI Classics; los volúmenes dos y tres dedicados a Parry para Somm; *Réquiem* de Mozart (London Mozart Players / Malcolm Archer) para Convivium Records; y *Una sinfonía del mar* (RLPO / Andrew Manze) de Vaughan Williams para Onyx.



Kathryn Rudge
mezzosoprano

Nombrada por *The Times* Rising Star of Classical Music 2012, Kathryn nació en Liverpool y estudió en el RNCM. Ha sido joven artista de ENO, artista de YCAT y una artista de la BBC New Generation. Ha ganado numerosos premios y reconocimientos, incluyendo el Premio Sybil Tutton de MBF, la Beca Susan Chilcott y una beca de Samling.

Sus compromisos recientes y futuros incluyen conciertos con la RLPO, Philharmonia, Manchester Camerata, Sinfónica de Hamburgo, Filarmónica de la BBC, Orquesta Nacional de Gales de la BBC, Sociedad Coral Huddersfield, el estreno mundial de la *Sinfonía Hillsborough*, de Nyman, y grabaciones y conciertos con Opera Rara. Los recitales recientes y futuros incluyen compromisos en el Wigmore Hall, Bridgewater Hall, Brighton, City of London, Ryedale, Chiltern Arts, Leeds Lieder, y los festivales Oxford Lieder y Cheltenham, así como los Proms de la BBC.

Respecto a sus compromisos operísticos, incluyen Cherubino con Glyndebourne Touring Opera, Anio en *La clemencia de Tito*, Hermia en *El sueño de una noche de verano* y Zerlina en *Don Giovanni* para la Ópera North, Dorabella en *Così fan tutte* para Garsington, Rosina en *El barbero de Sevilla* para la ENO y Nancy en *Albert Herring* para el Festival de Buxton.

Hizo su debut en los Proms de la BBC en 2016, y su primer álbum de recital fue *Love's Old Sweet Song*, que salió a la venta en 2014. Entre los lanzamientos recientes se incluyen un disco de canciones orquestales de Elgar y otro con canciones de Coates, ambos en el sello Somm.



Andrew Staples

tenor

Como prolífico intérprete de repertorio de concierto, Andrew Staples ha colaborado con la Filarmónica de Berlín y la de Viena, Los Akademisten Berlin, la Orquesta Sinfónica de la Radio Bávara y la Orquesta de la Época de la Ilustración, con Sir Simon Rattle; la Orquesta de París, la Orquesta Sinfónica de la Radio Sueca y la Orquesta Sinfónica de Londres con Daniel Harding; la Orquesta de Cámara de Suecia y la Orquesta de Cámara de Escocia y Andrew Manze; la Sinfonía de Gävle y Robin Ticciati; la Orquesta de Róterdam y la Orquesta de Filadelfia con Yannick Nézet-Séguin; y la Academia Santa Cecilia con Semyon Bychkov.

Hizo su debut en la Royal Opera House, Covent Garden, como Jacquino en *Fidelio*, y regresó para el papel de Flamand en *Capricho*, Tamino en *La flauta mágica*, Artabenes en *Artaxerxes*, de Arne, y Narraboth en *Salomé*. También ha aparecido en el Teatro Nacional de Praga; La Moneda, en Bruselas; el Festival de Salzburgo; la Ópera Estatal de Hamburgo; el Teatro an der Wien; el Festival de Lucerna; y la Ópera Lírica de Chicago.



Mark Stone

barítono

El barítono Mark Stone estudió matemáticas en el King's College de Cambridge y cantó en la Guildhall School of Music and Drama. En 1998 fue galardonado con el Premio Decca en los Premios Kathleen Ferrier.

Sus recientes compromisos operísticos incluyen el papel principal en *Don Giovanni*, en la Deutsche Oper Berlin, la Ópera Estatal de Hamburgo y en la Ópera de Nueva Zelanda; Mountjoy (*Gloriana*) y Valmont (*Quartett*, de Francesconi) en la Royal Opera House, Covent Garden; Storch (*Intermezzo*) en la Ópera de Garsington; Ned Keene (*Peter Grimes*) con la Orquesta Filarmónica de Londres y Vladimir Jurowski y en el Festival de Pekín; Conde (*Las bodas de Fígaro*) en la Ópera Nacional de Gales y en Hamburgo; Faninal (*El caballero de la rosa*) con la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Birmingham, con Andris Nelsons; Kurwenal (*Tristán e Isolda*) con la Sinfónica de Londres y Daniel Harding; y giras por EE. UU., como Ferryman en la aclamada producción de Netia Jones de *Curlew River*, de Britten. Sus muchos papeles en la Ópera Nacional Inglesa han incluido a don Giovanni, el conde (*Las bodas de Fígaro*), Guglielmo (*Così fan tutte*), Marcello (*La bohème*), Fígaro (*El barbero de Sevilla*), Enrico (*Lucia di Lammermoor*), Silvio (*Payasos*), Chou-en-Lai (*Nixon en China*) y el príncipe Yamadori en la producción de *Madama Butterfly* de Anthony Minghella.

En los Estados Unidos, ha aparecido regularmente en la Ópera de Filadelfia, donde sus papeles incluyen Ford (*Falstaff*), Germont Pere (*La Traviata*), el papel principal en *Gianni Schicchi* y más recientemente Papageno (*La flauta mágica*). También ha cantado Guglielmo (*Così fan tutte*) en Santa Fe.

Algunos conciertos recientes incluyen a la Filarmónica de Nueva York con Thomas Adès (*Totentanz*), la Filarmónica de Róterdam y James Gaffigan (*Una sinfonía del mar*), la Orquesta de Cámara de Basilea y Paul Goodwin (*Mesías*), la Orquesta Sinfónica de São Paulo (*Canticles*, de Stravinski), Orquesta de Dijón-Borgoña y Gergely Madaras (*Réquiem alemán*, de Brahms), Filarmónica de Helsinki, CBSO y Real Filarmónica de Liverpool con John Storgards (*El festín de Baltasar*), y la Sinfónica Escocesa de la BBC con Andrew Manze (*Una sinfonía del mar*).

Como entusiasta recitalista, ha cantado en Nueva York, en el Weill Hall del Carnegie; en el Wigmore Hall; en St John's Smith Square, en Londres; en el Festival de Lieder Oxford; y en los festivales de Buxton.



ANDREW GOURLAY
DIRECTOR TITULAR

ELIAHU INBAL
PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO

ROBERTO GONZÁLEZ-MONJAS
PRINCIPAL ARTISTA INVITADO

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) fue creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, y tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Sus titulares han sido Max Bragado-Darman, Alejandro Posada y Lionel Bringuier. Desde 2016 la orquesta cuenta con el director británico Andrew Gourlay como titular y colabora con el maestro israelí Eliahu Inbal como principal director invitado. Además, en la Temporada 2018-2019 ha incluido a Roberto González-Monjas como principal artista invitado.

A lo largo de más de dos décadas y media, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de artistas, entre los que han destacado los maestros Jesús López Cobos (director emérito), Semyon Bychkov, Gianandrea Noseda, Vladimir Fedoseyev, Yan Pascal Tortelier, Vasily Petrenko, Alexander Polyanichko, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes Ian Bostridge, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Maria João Pires, Pablo Ferrández, Viktoria Mullova, Mischa Maisky, Evelyn Glennie, Fazil Say y Vadim Repin, entre otros.

Después de que la OSCyL haya llevado a cabo importantes estrenos y realizado diversas grabaciones para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso, en la Temporada 2018-2019 ha retomado su actividad discográfica desde un sello propio. El primer lanzamiento es un monográfico de Rajmáninov dirigido por Andrew Gourlay, con el poema sinfónico *La isla de los muertos* y la *Sinfonía n.º 2*.

Algunos de los compromisos para la presente Temporada 2018-2019 incluyen actuaciones con los maestros Jukka-Pekka Saraste, Damian Iorio, Vasily Petrenko, Reinhard Goebel o Antoni Wit; y solistas como Manuel Blanco, Clara-Jumi Kang, Pablo Sáinz Villegas, Alexander Romanovsky, el Cuarteto Quiroga, Johannes Moser, Pinchas Zukerman, Emmanuel Pahud o Ivo Pogorelich.

La Temporada 2018-2019 también destaca por haber ofrecido un homenaje al maestro Jesús López Cobos, que contó con los Coros de Castilla y León y cuatro directores; la presencia de la Orquesta Sinfónica de Galicia como orquesta invitada, dirigida por su titular Dima Slobodeniouk; un concierto extraordinario con la JONDE y Josep Pons, que interpretarán *La consagración de la primavera*; otro ballet de Stravinski (*Apolo*) con la presencia de la Escuela Profesional de Danza de Castilla y León; la actuación de los flautistas Clara Andrada y Emmanuel Pahud; un concierto íntegramente dedicado a Respighi; el debut como director de Roberto González-Monjas con la OSCyL en un concierto de temporada; y un gran final con el Coro Hallé y un programa de música británica.

Son igualmente reseñables el estreno de la obra *Figura de luz indómita*, del compositor segoviano Nuño Fernández Ezquerro; y la presencia de la orquesta BandArt, que se unió a la OSCyL en un concierto dirigido por Gordan Nikolic. Además, la OSCyL ha intervenido en un concierto extraordinario junto al tenor Juan Diego Flórez.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto *In Crescendo*. La actividad de la OSCyL se ha ampliado en la Temporada 2018-2019 a todas las provincias de Castilla y León, e implica a más de 1200 familias, lo que está siendo posible gracias al compromiso y coordinación de una red de 83 profesores vinculados a la musicoterapia y a la OSCyL. Por último, cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN ANDREW GOURLAY, *director titular*

VIOLINES PRIMEROS

Paçalin Pavaci, *concertino*
Monika Piszczelok, *ayda. concertino*
Elizabeth Moore, *ayda. solista*
Cristina Alecu
Malgorzata Baczewska
Irina Filimon
Irene Ferrer
Pawel Hutnik
Vladimir Ljubimov
Eduard Marashi
Renata Michalek
Daniela Moraru
Dorel Murgu
Piotr Witkowski
Yuri Rapoport

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*
Elena Rey, *ayda. solista*
Benjamin Payen, *1.º tutti*
Csilla Biro
Anneleen van den Broeck
Luliana Muresan
Blanca Sanchis
Gregory Steyer
Tania Armesto
Ana García
Iván García
Óscar Rodríguez
José Néstor Tomás

VIOLAS

Néstor Pou, *solista*
Marc Charpentier, *ayda. solista*
Michal Ferens, *1.º tutti*
Virginia Domínguez
Ciprian Filimon
Harold Hill
Doru Jijian
Julien Samuel
Paula Santos A.
Jokin Urtasun
Paula Santos V.

VIOLONCHELOS

Màrius Diaz, *solista*
Jordi Creus, *ayda. solista*
Montserrat Aldomà, *1.º tutti*
Pilar Cerveró
Marie Delbousquet
Frederik Driessen
Diego Alonso
Mikel Zunzundegui
Alba Haro
Beatriz Perona

CONTRABAJOS

Damián Rubido, *solista*
Emad Khan, *ayda. solista*
Nigel Benson, *1.º tutti*
Nebojsa Slavic
José M. Such
Raquel de la Cruz
Cristina Ortego

ARPAS

Marianne ten Voorde, *solista*
Bleuenn Lefriec

FLAUTAS

Dianne Winsor, *solista*
Marta Femenía, *solista*
Pablo Sagredo, *ayda. solista*
José Lanuza, *1.º tutti / solista piccolo*

OBOES

Sebastián Gimeno, *solista*
Clara Pérez, *ayda. solista*
Lourdes Viguera
Juan M. Urbán, *1.º tutti / solista corno inglés*

CLARINETES

Laura Tárrega, *solista*
Isabel Santos, *ayda. solista*
Eider García de la Torre
Julio Perpiñá, *1.º tutti / solista clarinete bajo*

FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*
Alejandro Climent, *ayda. solista*
Vicente Moros
Fernando Arminio, *1.º tutti / solista contrafagot*

TROMPAS

Martín Naveira, *solista*
Millán Molina, *ayda. solista*
Emilio Climent, *1.º tutti*
José M. González, *1.º tutti*
Jordi Ortega
Simon Lewis

TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*
Antonio Cambres, *solista*
Emilio Ramada, *ayda. solista*
Miguel Oller, *1.º tutti*

TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*
Robert Blossom, *ayda. solista*
Sean P. Engel, *solista trombón bajo*

TUBA

José M. Redondo, *solista*

BOMBARDINO

Adrián Sanjurjo, *solista*

TIMBALES / PERCUSIÓN

Juan A. Martín, *solista*
Tomás Martín, *ayda. solista*
Rubén Martínez, *1.º tutti solista*

Ricardo López, *1.º tutti*
Gabriel López
Gregorio Gómez

CELESTA

Irene Alfageme, *solista*

EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Jordi Gimeno Mariné
Juan Aguirre Rincón
Silvia Carretero García
Julio García Merino
José Eduardo García
Francisco López Marciel
Mónica Soto Rincón



Coro Hallé

El Coro Hallé fue fundado junto a la orquesta en 1858 por Sir Charles Hallé. Ofrece alrededor de 15 conciertos al año en The Bridgewater Hall y otros lugares en todo el Reino Unido, con directores y solistas de renombre internacional, junto con la Orquesta Hallé y otros conjuntos notables.

Además de en un repertorio más familiar, el Coro Hallé también goza de la reputación de abordar obras más inusuales. Entre lo más destacado recientemente, se incluye una rara actuación de los gigantescos *Gurrelieder* de Schoenberg en Manchester; *Condenación de Fausto*, de Berlioz, en el Festival Internacional de Edimburgo; y *El sueño de Geroncio*, de Elgar, en la catedral de York, como parte del Festival Ryedale.

El coro se presenta regularmente en los Proms de la BBC con la Orquesta Hallé, el año pasado con *La demoiselle élue*, de Debussy, junto al Coro Juvenil Hallé; y en años anteriores cantó *Los apóstoles*, de Elgar; *Sancta Civitas*, de Vaughan Williams; y *Missa Solemnis*, de Beethoven, con la Filarmónica de la BBC.

Esta temporada, además de los conciertos anuales *El Mesías* y Navidad en diciembre, el Coro Hallé ha realizado la extraordinaria *Misa Glagolítica*, de Janáček, con Edward Gardner, y ha recuperado *La condenación de Fausto*, de Berlioz, y la inspirada *Sinfonía n.º 2* de Mahler, con Sir Mark Elder, además de una actuación memorable de *Parsifal* en la catedral de York.

Desde 2003, el Coro Hallé ha aparecido regularmente en el propio sello de CD Hallé, que ha ganado numerosos premios, incluidos los tres premios corales *Gramophone* y un premio de ópera de la misma revista.



Matthew Hamilton

director de coro

Matthew Hamilton es un colaborador habitual de coros destacados en un amplio repertorio. Director coral en el Hallé desde 2015, también es director asociado del Coro Sinfónico de Londres y director musical del Nuevo Coro de Cámara de Londres. Como director invitado, ha aparecido con grupos como BBC Singers, Coro Sinfónico de la BBC, Coro de la Radio Francia, ChorWerk Ruhr, Coro de la CBSO, Coros Nacionales Jóvenes de Gran Bretaña y el Coro del Real Colegio Galés de Música y Actuación. Como director de repertorio coral-orquestal, ha trabajado con la Camerata de Manchester y el Hallé, además de haber realizado muchas actuaciones con especialistas en instrumentos de época.

Estudió música en Oxford antes de estudiar composición en la Universidad de Manchester y dirección coral en el Real Colegio Galés de Música y Actuación. Participó en clases magistrales con algunos de los mejores coros profesionales de Europa, entre ellos con el Coro de la Radio de Berlín y el Coro de Cámara de los Países Bajos, y en 2010 ganó el Premio de Dirección Bramstrup (Dinamarca).

Hamilton ha preparado coros para directores como Sir Mark Elder, Gustavo Dudamel, Fabio Luisi, Daniel Harding, Valery Gergiev, Gianandrea Noseda, Edward Gardner, Juanjo Mena, Thierry Fischer, David Robertson, John Wilson y Mark Minkowski, y para festivales como el Internacional de Edimburgo, Brighton, Spitalfields y Proms de la BBC, donde ha trabajado con nombres que van desde Birtwistle a Pet Shop Boys. Ha dirigido el coro u orquesta y coro en primeras interpretaciones de muchas obras de compositores como Harrison Birtwistle, Brett Dean, Simon Holt, Nico Muhly, Iain Bell, Eriks Esenvalds y Gabriel Jackson.



Coros de Castilla y León

"El coro estuvo entregado (...). Las voces sonaron frescas, naturales, incluso en los pasajes más tensos (Codalario, a propósito de la Sinfonía n.º 9 de Beethoven, 28-6-2017)

Los Coros de Castilla y León es una formación vocal creada a partir de algunos de los mejores coros de esta comunidad autónoma, con la finalidad de que la Orquesta Sinfónica de Castilla y León pueda abordar un repertorio que requiera este tipo de agrupación.

Dirigidos por el reconocido maestro Jordi Casas, su andadura comienza en 2013, cuando abordaron la *Misa en do mayor* de Mozart. Después, grandes hitos han ido jalando su trayectoria, como la colaboración ese mismo año con Vasily Petrenko en un monográfico sobre villancicos; el *Réquiem* de Mozart y la *Misa de Santa Cecilia* de Gounod con el propio Casas en 2014; *Carmina Burana*, de Carl Orff (con la Fura dels Baus), y coros de ópera y zarzuelas en 2015; *La Creación*, de Haydn (con Leopold Hager), *El Mesías*, de Händel (con Jean-Christophe Spinosi) y coros de películas en 2016; y la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven con el director titular de la OSCyL, Andrew Gourlay, que sirvió como colofón de la Temporada 2016-2017, en la que se celebraba en 25 aniversario de la orquesta.

Para la Temporada 2017-2018, los Coros de Castilla y León repitieron como protagonistas en el último concierto de abono, esta vez con la *Misa de Réquiem* de Giuseppe Verdi, sin duda un escalón más dentro de ese ascenso en la exploración del gran repertorio sinfónico coral que, junto con la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, este flexible grupo permite abordar con garantías. En la Temporada 2018-2019 han intervenido en uno de los conciertos más importantes: el Homenaje a Jesús López Cobos, donde interpretaron música de Brahms y Fauré. Para 2019-2020 tienen un papel esencial en la versión de *Tannhäuser* debida a Pedro Halffter, así como en la *Sinfonía n.º 2* de Mendelssohn, el gran final de la temporada.



Jordi Casas

director de coro

Jordi Casas cursó sus primeros estudios musicales en la Escolanía de Montserrat, y posteriormente los completó en Barcelona, donde estudió Derecho y Filosofía. Fue fundador de la Coral Carmina y su director durante más de quince años, y también director durante dos cursos del Coro de RTVE. Desde septiembre de 1988 hasta 1998 ejerció como director musical del Orfeo Català, del que fue su director artístico. En septiembre del 90 fundó el Coro de Cámara del Palau de la Música Catalana, del que ha sido su director hasta julio de 2011. Asimismo ha estado al frente del Coro de la Comunidad de Madrid desde el año 2000 hasta julio de 2011. También en la capital desarrolló otro de sus principales trabajos, junto al Coro del Teatro Real, como batuta principal de 2004 a 2008.

Al frente de estos conjuntos ha dirigido y preparado alrededor de tres mil conciertos, y ha tenido oportunidad de colaborar con los más destacados directores de orquesta y de cultivar toda clase de géneros.

Ha impartido numerosos cursos de dirección coral tanto en España como en el extranjero, y ha participado como director en los más prestigiosos festivales de Europa (España, Francia, Bélgica, Suiza, Gran Bretaña, Alemania, Hungría, Italia, Eslovenia y Austria), y en Israel, México, Cuba, Guatemala, Estados Unidos, Argentina, Brasil, China, Marruecos y Japón. En verano de 1997 fue el director del European Youth Choir, de Europa Cantat.

Desde 2013 Jordi Casas es responsable del proyecto coral OSCyL/CCMD.

SSSTTTAAOORQQQUESSSTT
FOONNIIICCCAAASSSIINNFFFO
FOONNIIICCCSSSIINNFFFOOO



CASTILLA Y LEÓN

Sigue la **experiencia OSCyL** en
la **Cafetería de la Plaza Interactiva**
con una atractiva oferta gastronómica.

AL FINALIZAR EL CONCIERTO DE LA OSCYL

PARKING

Se ha realizado el **cambio de sistema del Parking** del CCMD.

Para poder utilizar el aparcamiento subterráneo de forma gratuita en los **conciertos de Abono de la OSCyL de esta Temporada 2018/2019**, es necesario que el abonado rellene un formulario que podrá recibir del personal del Parking, Sala o Taquillas. Una vez cumplimentado, puede entregarlo en Taquillas para proceder al registro de la matrícula de su vehículo.

Gracias por su colaboración.

WWW.OSCYL.COM

WWW.CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES.COM

WWW.FACEBOOK.COM/CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTA SINFONICA DE CASTILLA Y LEON

WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL

WWW.TWITTER.COM/OSCYL_

..LLL CENTRO CULTURAL CCCC
ELLLLLL MIGUEL MMMMIIIIIGG
3BEEEESSSS DELIBES DDDDEE



Junta de
Castilla y León